

5 crédits	0 h + 30.0 h	Q1
-----------	--------------	----

Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2018-2019

Enseignants	Haesenne Thierry coordinateur ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Diverses situations propres à la communication LSFB <-> de communication LSFB <-> français dans les domaines sociaux, économiques, juridiques, médicaux, politiques, ...
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.1, 6.2, 6.3 8.2, 8.3, 8.4, 8.5</p> <p>¹ Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> reconnaître les enjeux de l'acte de communication ; se positionner dans l'interaction selon les règles déontologiques en vigueur dans la profession ; transmettre fidèlement le message dans toutes ses composantes ; assurer une communication efficace entre interlocuteurs de LSFB et français en situation de fragilité. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation des prestations des étudiants en continu durant le quadrimestre. Evaluation certificative au terme du cours.
Méthodes d'enseignement	Interprétation à partir de discours en direct, d'enregistrements audio ou vidéo. Interprétation à partir de vidéos issues de corpus en langue des signes. Mises en situation.
Contenu	Sujets juridiques, politiques, médicaux, économiques, sociaux ou autres, en lien avec des thématiques propres à l'interprétation communautaire chez les sourds.
Bibliographie	METZGER, Mélanie. Sign language interpreting : deconstructing the myth of neutrality, Gallaudet University Press; 1 edition (March 11, 1999) ROY C.B. Innovating practices for teaching sign language interpreters, Gallaudet University Press; 1st edition (March 23, 2000) NEWMANN SOLOW S, Sign language interpreting: a basic resource book (revised edition), Linstok Pr; Revised edition (October 2000) JANSEN T. Topics in signed language interpreting ; Theory and practice. John Benjamins Publishing Company (October 26, 2005)
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	5		